

## Regulament

**Articolul 1 - Obiectul.** Direcția Cultură și Comunicare a Uniunii Latine, în colaborare cu Centro Sperimentale – Scuola Nazionale di Cinema, invită 10 tineri cineați din 10 țări membre\* ale Uniunii Latine să participe la un curs de formare: Articularea între montaj și scenariu, care va avea loc la Roma, începând cu 6 noiembrie până la 1 decembrie 2006.

**Articolul 2 - Condiții de participare.** Pot participa toți tinerii cineați cu vârsta cuprinsă între 20 și 35 de ani, având naționalitatea unuia dintre cele 36 de state membre\* ale Uniunii Latine. Modalitățile de înscriere sunt supuse judecății fără apel a Uniunii Latine, care va realiza selecția în colaborare cu Centro Sperimentale – Scuola Nazionale di Cinema.

### Articolul 3 - Modalități de înscriere.

Candidații vor trebui:

-Să completeze în italiană și să trimită formularul disponibil pe site-ul : <http://dcc.unilat.org>, însoțit de o fotografie de identitate a candidatului. Nu va fi acceptată nici o candidatură trimisă prin poștă.

-Să anexeze o copie a documentului național de identitate (buletin de identitate sau pașaport).  
-Să justifice o formare și/sau o experiență profesională în domeniul producției cinematografice (diplome, certificate, documente oficiale etc...)

-Să cunoască bine limba italiană (scris și oral) Organizatorii vor contacta telefonic candidații preselectați pentru a evalua cunoștințele de limbă italiană ale acestora.

-Toate documentele anexe vor trebui trimise împreună cu fișa de înscriere.

Uniunea Latină va suporta :

-cheltuielile de colarizare

-cheltuielile pe perioada desfășurării cursului, pentru o perioadă de maxim o lună (4 noiembrie până la 3 decembrie 2006). (cazare, pensiune completă, asigurare și tichete de restaurant).

Candidații vor suporta:

- costul biletului de călătorie dus-întors, tarif economic, din țara de reședință a candidatului până la Roma

-eventualele cheltuieli de viză, sau orice altă cheltuială suplimentară inerentă călătoriei (taxe de aeroport, supliment de bagaje...).

**Articolul 4 - Atestare de prezență.** La sfârșitul formării, candidaților le va fi înmănată o atestare de prezență. Prezența la toate cursurile este obligatorie și Uniunea Latină își rezervă dreptul de a nu remite acest certificat candidaților care nu vor respecta regulamentul.

### Articolul 5 - Acceptarea și aplicarea regulamentului

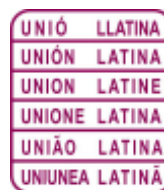
Înscrierea este gratuită și implică acceptarea în întregime a prezentului regulament. În caz de litigiu, ce privește interpretarea acestui regulament numai textul în italiană este valabil (disponibil pe site-ul Uniunii Latine la adresa: <http://dcc.unilat.org>). Participanții dispun de dreptul de a-și consulta și modifica datele personale. Pentru orice informație sau modificare vă rugăm să vă adresați Uniunii Latine.

## Calendar

**Mai 2006:** difuzarea regulamentului premiului și apelul candidaturilor în toate statele membre\* ale Uniunii Latine.

**16 iulie 2006:** data limită de primire a dosarelor candidaților

**Septembrie 2006:** anunșarea rezultatelor prin poșta electronică și pe site-ul Uniunii Latine, Direcția Cultură și Comunicare: (<http://dcc.unilat.org>).



*\*Lista țărilor membre admise să participe la această formare:*

Andorra, Angola, Bolivia, Brasil, Cabo Verde, Chile, Colombia, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Cuba, Ecuador, España, Filipinas, France, Guatemala, Guiné-Bissau, Haïti, Honduras, Italia, México, Monaco, Moçambique, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Portugal, República Dominicana, Republica Moldova, România, San Marino, São Tomé e Príncipe, Sénégal, Timor-Leste, Uruguay, Venezuela.

## Uniunea Latină

Direcția Cultură și Comunicare

131 rue du Bac

75007 Paris - France

Tel. : (33)145496064 Fax : (33)142228319

@: formation.dcc@unilat.org

[www.unilat.org](http://www.unilat.org)

# Articularea între montaj și scenariu

Formare audiovizuală Uniunea Latină – ediția a VIII-a

În colaborare cu

Centro Sperimentale di Cinematografia - Scuola Nazionale di Cinema

Roma, 6 noiembrie - 1 decembrie 2006

Uniunea Latină este o organizație interguvernamentală, creată în 1954, care reunește 36 de state de limbă și cultură neolatină. Deși popoarele de limbă romanică sunt de rase și de origini foarte diverse, ele au în comun patrimoniul lingvistic și sistemul de referințe istorice și culturale. Dotată cu o rețea internațională de birouri și corespondenți, Uniunea Latină dezvoltă proiecte multilaterale în toate statele membre în domeniile culturii și comunicării, al promovării și predării limbilor și al terminologiei și ingineriei lingvistice.

Direcția Cultură și Comunicare, fiind conștientă de importanța oricărei inițiative îndreptată către conservarea și difuzarea patrimoniului cinematografic al fiecărei țări, acționează în domeniul restaurării filmelor, al organizării retrospectivelor cinematografice anuale și susține principalele festivaluri latine. Se acordă o importanță deosebită tinerilor cineați din țările membre care doresc să se perfecționeze în domeniu și inițiază, în fiecare an, o sesiune de formare profesională în tehnici cinematografice.

Primele ediții ale ciclurilor de formare au avut ca obiect tehnicile de montaj cinematografic, scrierea de scenarii, producția și căutarea de finanțări. Aceste cursuri de formare au permis, în fiecare an, unui număr de 10 tineri cineați, să-și aprofundeze cunoștințele în domeniu, și, totodată, să-și dezvolte o rețea relațională cu profesioniști în domeniu. Pentru această a opta ediție, Uniunea Latină, în colaborare cu Centro Sperimentale di Cinematografia - Scuola Nazionale di Cinema de Rome, propune o formare în domeniul articulării montajului și a scenariului.



## Articularea între montaj și scenariu

### Proiectul

Cursul are drept obiectiv de a analiza raportul între aceste două componente esențiale ale unei opere cinematografice, distincte doar în aparență.

Scenariul însoțește realizarea unui film de la început, pornind de la concepția „proiectului” până la concretizarea sa în scriere. Este vorba de un instrument pe care trebuie să-l încredințezi realizării, sau „scriere vizuală” a operei. După filmare, montajul primește întreg produsul vizual și îi ia sarcina celei de-a „treia scrieri».

Diferența este incontestabilă: scenariul lucrează asupra imaginii, asupra a ceea ce va (de)veni, în timp ce montajul operează pornind de la concret, de la ceea ce există deja.

Dar intențiile comune sunt numeroase. Este adevărat că scenariul are datoria de a dezvolta spiritul original al proiectului (unii spun «sufletul» său) căutând cea mai bună structură posibilă, la fel și orice alt potențial narativ și emoțional.

Totul este destul de aproape de datoria și ambiția montajului, a lucrului a ceea ce a fost realizat în imagini. Nu se cere montajului mai puțină fantezie sau mai puțină tăință. I se cere o mai mare capacitate de a transmite « sufletul » operei finale.

Iată de ce a analiza raportul între montaj și scenariu este, după părerea noastră, instrumentul primordial al creativității cinematografice.

### Schema cursului

Structura cursului poate fi rezumată astfel: „din prezent, parcurgând trecutul, spre viitor”.

Vom începe cu prezentarea « mașinii » de montaj, a tehnologiei actuale pusă la dispoziție pentru montaj. Pe baza exemplelor și a cazurilor practice. Dar mereu pornind de la experimentările utilizate la cursurile de montaj și de scenariu la Centro Sperimentale di Cinematografia. Această introducere va fi urmată de un ciclu de proiectări de filme italiene de la care diferitele epoci de realizare ne vor duce din neo-realism la zilele noastre.

Fiecare film va fi analizat pe larg cu ocazia întrunirilor și a discuțiilor. Acest ansamblu de filme va permite de a parcurge istoria scenariului și a montajului a ultimilor zece ani. Pe parcursul cercetării continue a noilor limbaje, a noilor structuri, a unei naștări capabile de a inova la fiecare pas, în funcție de spiritul epocii, având tendința chiar de a anticipa. Este vorba, așadar, de un lung parcurs de analiză comparată, care va prezenta «metoda laboratorului » înainte de teorie.

Astfel noi vom reveni progresiv la prezent. Ultima zi a cursului va fi consacrată examinării retrospective a cursului în sine, la fel și unei căutări de concluzii, fiind bine că nu va putea fi vorba decât de concluzii provizorii.

Deoarece munca noastră începe mereu mâine.

### Programul cursului 2006

Durata cursului: 4 săptămâni; Numărul de ore: 140 de ore; Locul desfășurării cursului: Centro Sperimentale di Cinematografia, Roma; Orar: de luni până vineri, de la ora 9.00 până la 13.00 și de la 14.00 până la 17.00. (13.00 și 14.00: Pauză, masa la restaurantul colii). Prezentarea cursului și a participanților: 4 ore; Relația între montaj și scenariu: elemente tehnico – teoretice: 3 ore; Proiectarea a 5 filme pentru analizare: 10 ore; Analiza filmelor vizionate: 16 ore; Întâlniri cu autorii: 9 ore; Fabricarea unui film, de la turnare până la proiectare în sală: 7 ore; Banda sonoră: 7 ore; Alternativa numerică: 7 ore; Sala de montaj pe AVID: 70 ore; Vizita la Cinecittà: 4 ore; Încheierea cursului: 3 ore.

## Profesorii

**Giorgio Arlorio** (scenarist): născut la Turin în 1929, a participat la elaborarea revistelor literare de avangardă create de către Pavese sau Vittorini. În 1951 el și-a început cariera sa în cinema în calitate de asistent realizator cu personalități ca Germi și Soldati în Italia și Bresson și Becker, în Franța. Din 1960 el se dedică mai mult scenariului grație încurajărilor din partea lui Serandrei și Sonego, în colaborare cu mari realizatori ca Lizzani, Pontecorvo, Loy, Bolognini, Monicelli, etc... El a lucrat în Franța cu Broca, Lino Ventura etc... și în Germania, în cinematografia de «cercetare», inventată de către Fassbinder. Lucrează apoi pentru televiziune continuând instruirea în calitate de tutor la diferite seminare naționale și internaționale de scriere cinematografică (Programul MEDIA).

**Roberto Perpignani** (editor de imagine): născut la Roma în 1941, urmează studii de pictură înainte de a se consacra cinematografiei. El a lucrat la montarea diferitor opere ale lui Orson Welles. A colaborat timp de zece ani cu Bernardo Bertolucci apoi, printre altele, cu Paolo și Vittorio Taviani. A montat mai mult de 100 de lung metraje, la fel și numeroase scurt metraje. Din 1977 este responsabil de cursul de montaj și editare pe lângă Școala Națională de Cinema (l'École Nationale de Cinéma). El a predat de asemenea cursuri la Universitate și la școli specializate în Italia și în străinătate. Printre recompensele primite pentru munca sa de editor de imagine putem menționa  *Davide di Donatello*  în 1983 și în 1995. A primit de asemenea medalia Cavalerului de Ordin (Commandeur de l'Ordre) de merit a Republicii Italiene.

Cinci filme alese dintre cele din lista de mai jos, vor fi prezentate în versiune originală subtitrate în spaniolă și analizate de profesorii Giorgio Arlorio și Roberto Perpignani și, în măsura posibilului, comentate de autori sau de editorul de imagine:

***I soliti ignoti*** – scenariu: Age, Scarpelli, Suso Cecchi d'Amico și Mario Monicelli – montaj: Adriana Novelli – realizare: Mario Monicelli (1958).

***Amarcord*** – scenariu: Federico Fellini și Tonino Guerra – montaj: Ruggero Mastroianni – realizare: Federico Fellini (1973).

***C'eravamo tanto amati*** – scenariu: Age, Scarpelli și Ettore Scola – montaj: Raimondo Crociati – realizare: Ettore Scola (1974).

***Il postino*** – scenariu: Furio Scarpelli, Giacomo Scarpelli, Anna Pavignano, Massimo Troisi și Michael Radford – montaj: Roberto Perpignani – realizare: Michael Radford și Massimo Troisi (1994).

***Così ridevano*** – scenariu: Gianni Amelio, în colaborare cu Daniele Gaglianone, Lillo Iacolino, Alberto Taraglio, Laura Pariani – montaj: Simona Paggi – realizare: Gianni Amelio (1998).

***Ormai è fatta!*** – scenariu: Enzo Monteleone și Angelo Orlando – montaj: Cecilia Zanuso – realizare: Enzo Monteleone (1999).

Duminică 5 noiembrie: Zi de întâlnire și întâmpinare a participanților în prezența unui corp profesional italian (sub rezervă confirmării în octombrie).

Ar putea fi organizate întâlniri cu elevii instituției Centro Sperimentale di Cinematografia – Scuola Nazionale di Cinema.